

The pillar of education is trust in youth

P. Lucisano*,
Sapienza University of Rome, Rome, Italy,
pietro.lucisano@gmail.com

Moving from a critical consideration of the politics of the European Commission concerning instruction in the last 20 years, the presentation highlights the contradictions in interpreting the value of education. Due to the prevailing interest of the financial ideologues stressing competition, Delors as Head of the European Union tried to draw the attention of economists toward the field of education, stressing the relevance of education for economic competition. Later on, as head of UNESCO Committee for Education, he tried to bring the attention back on the true value of education, but the damage was done. Curiously, in the UNESCO book, he used as mainframe the famous La Fontaine/Aesop's fable (n. XLII) about the Farmer and his sons, emphasizing the need to better listen to the youngsters and to educate them to the values and social meaning of non-alienated work. However, the fable implies a pedagogical contradiction, because education requires trust and not escamotage. The deep anti-pedagogical result was to allow economists to think about education as just as a way to improve human capital.

Keywords: Competition vs cooperation, work, social values, anti-pedagogical results, misunderstanding.

Основа образования — доверие молодежи

П. Лучисано,
Римский университет Ла Сапиенца, Рим, Италия,
pietro.lucisano@gmail.com

Исходя из критического осмысления политики Европейской комиссии в отношении образования, проводимой в течение последних двух десятилетий, акцентируются противоречия в понимании ценности образования. В связи с растущей ролью финансовых идеологов, уделяющих основное внимание вопросам конкуренции, Ж. Делор как глава Европейской комиссии попытался привлечь внимание экономистов к проблемам образования, подчеркивая его актуальность в условиях экономической конкуренции. В качестве главы комитета ЮНЕСКО по образованию он стремился напомнить об истинной ценности образования, пусть даже и с некоторым опозданием. В опубликованной под эгидой ЮНЕСКО работе Делор особо подчеркивал необходимость более внимательного отношения к молодежи и привития им понимания ценности и общественного значения простого труда. При этом только допущенные серьезные педагогические просчеты заставляют экономистов задуматься об образовании как о способе инвестирования в человеческий капитал.

Ключевые слова: конкуренция, сотрудничество, трудовая деятельность, общественные ценности, педагогические просчеты, отсутствие понимания.

For citation:

Lucisano P. The pillar of education is trust in youth. *Kul'turno-istoricheskaya psikhologiya = Cultural-historical psychology*, 2017. Vol. 13, no. 1, pp. 44–48. (In Russ., abstr. in Engl.). doi: 10.17759/chp.2017130104

Для цитаты:

Лучисано П. Основа образования — доверие молодежи // *Культурно-историческая психология*. 2017. Т. 13. № 1. С. 44–48. doi:10.17759/chp.2017130104

* *Lucisano Pietro*, Professor of experimental pedagogy, Sapienza University of Rome, Rome, Italy. E-mail: pietro.lucisano@gmail.com

Лучисано Пиетро, профессор экспериментальной педагогики, Римский университет Ла Сапиенца, Рим, Италия. E-mail: pietro.lucisano@gmail.com

20 years have passed since Jacques Delors headed the UNESCO Commission aimed to outline the policies supporting education in the coming millennium.

In January 1995 Delors ended his third term as President of the European Commission and became chair of the UNESCO International Commission on Education for the Twenty-first Century. In his new role, Delors fully committed to the preparation, together with the other members of the Committee, of a very interesting document, rich of extensive evaluations, and entirely directed to describe the fundamental role of education for the future of society, under the title *L'éducation: un Tresor est caché dedan*.

“In confronting the many challenges that the future holds in store, humankind sees in education an indispensable asset in its attempt to attain the ideals of peace, freedom and social justice. As it concludes its work, the Commission affirms its belief that education has a fundamental role to play in personal and social development. The Commission does not see education as a miracle cure or a magic formula opening the door to a world in which all ideals will be attained, but as one of the principal means available to foster a deeper and more harmonious form of human development and thereby to reduce poverty, exclusion, ignorance, oppression and war”.

The document identifies four main pillars of the learning process:

- learning to know
- learning to do
- learning to live together
- and learning to be.

In the following years, this document has been a constant reference for the European institutions and, nevertheless, among the goals that have not been achieved in Europe, those related to the educational system have achieved a prominent place. It is clear that, of the four basic principles that Delors had stated, only two really interested politicians: learning to know and learning to do, goals whose purpose was essentially to increase human capital.

The partial failure of the UNESCO paper has deep roots, which lie in the genesis of the document and in the author's previous work.

Delors is best remembered for his White Paper on growth, competitiveness, and employment, published in 1993. In this paper, he places great emphasis on training and education, issues that are of interest to him, due to his personal and political training. But Delors makes a real attempt to convince decision makers of the importance of education, and he does so by using the theme of the meaning of education for competitiveness, so that the word competitiveness is found in the White Paper many, many times, while the word cooperation is used very sparingly. Actually, the word *competitiveness* appears in the White Paper 129 times and the word *co-*

operation only 58, whereas in the UNESCO report on education *competitiveness* occurs only 17 times and *co-operation* 80 times.

Delors's error was shared by many, and in the nineties, we, as educators, struggled to persuade politicians and economists that there was a treasure to enhance in education. To convince them, we adopted their language, we accepted that young people would have been considered as human capital, we adopted the concept of flexibility, which translated into availability to accept anything, to abandon any safety and health at work: human capital is a treasure, that must be captured by any means. Delors, on his side, heavily uses this expression starting from the title, as we have already mentioned (*L'éducation: un Tresor est caché dedan – Learning: the treasure within*) and ending his report with reference to the fable La Fontaine about the *Treasure in the field*.

This fable is a classic, Aesop (Esopo) being, in our culture, among the first storytellers. A father is dying, he calls his sons and tells them that there is a treasure in the vineyard; so, after the father's death, the sons go to the field, take a plow and dig through their own ground. They do not find the treasure, but the harvest for the next season is rich and so they discover that work is a treasure itself¹.

Like this father, Delors tries to convince that the field of education can provide a treasure-trove of competitiveness for the European economy.

The fable of Aesop, however, can be considered as anti-pedagogical, due to merits and method; and results and morals, among other things, constitute a forced interpretation. Consider the details: the father dying realizes that he could not, in any way, encourage his sons to develop true love for work and for the land, which were important values for him that he wanted to teach them. Thus, given that there is no direct reference to the desired result, he decides to try with deception. We can reasonably guess that the father doesn't trust his sons. He has probably spoiled them and he believes them to be greedy. Therefore, he tells them that he hid the treasure in the vineyard. After the death of their father, the sons immediately started their treasure hunt. Now, it is not difficult to imagine that these greedy, scarcely judicious sons began to dig throughout the land and also destroyed the grapevine. Obviously, the search for a treasure and their contempt for cultivation, for work, brought them to dig everywhere, wasting the grapevines, and nothing makes us believe that, after wasting them, disappointed for not having found any treasure, they would replant and cultivate them. Without work, no grapevine can automatically grow any fruit.

The reasonable effect, therefore, is not the moral of this story, but what we've seen, as economists, bankers and politicians began to toss into the air the field of education, searching for the treasure: human capital,

¹ A farmer being about to die and wanting his sons be accustomed to practical agriculture, called them to him and said: «Guys, a treasure is hidden in one of the vineyards.» They, after his death, took a plow and dig through their own ground. The treasure was not found there, but the vineyard gave them a lot of product. History shows that the work is a treasure for mankind (Aesop's Fables XLII).

without any work culture and without any love for the vineyard. So it is true that the vineyard was hoed over time and the cultivations that made our country one of the wealthiest and most educated in the world were eradicated. Perhaps we lack work culture, perhaps these spoiled guys thought that the hoard can be achieved without work, like in the stock market. The outcome, however, was devastating.

From a pedagogical point of view, the father made a lot of mistakes. Of course, he failed to educate his children; he probably spoiled them, allowing them to grow without work, without love for land and vineyards. They have grown so stupid to believe that the buried treasure could solve all their problems, and would enable them to live a happy life without having to work. At his death, the father feels that the only thing to do for the benefit of sons is to spoof them with the revelation of the treasures in the field. He obviously does not trust them and believes that if he spoke differently he would not be heard. The guys also feel the scorn of their father. Difficult to rebuild trust, when this perverse scheme is activated. We only know that the expectations of educators affect their students.

Now it's hard to believe that cheating is a good training practice, although, recently, we had the Minister of Education, former Rector of the Polytechnic, which glorified the "carrot and stick" approach.

The first priority of education is trust. Secondly, the teacher should work together with the learners, and should not think at their place; the learner's autonomy of judgment, in fact, is not only the ultimate goal of education, but also the only means by which this goal can be achieved. All studies on learning confirm that the learner is the protagonist of learning² [2].

In addition, cheating for a good purpose is not acceptable as a means, since means and ends represent a continuum and must be consistent.

Delors, unlike the father of the fable, didn't die, and after 1993, began to cope with the problems of the Eu-

ropean Union without a soul, only interested in the Treasury and the greed of banks seeking to create wealth without work.

The UNESCO document tried to remedy, but, as you know, closing the door of the stables after the horse is gone, to cite an agricultural metaphors, is hardly effective at all. Thus, young professionals and adults talk a lot, especially in recent years, about how to succeed in life: to compete, compete, compete and try to win by any means. What is done less often is to listen to the young. We can observe that very often, in conversations about young people, their limitations and their shortcomings are emphasized. There is a willingness to list everything that they do not know and do not know how to do. We worry a lot less about what they think and what they are. Another common place: to compare them with young people from other times. Our deformed memory from the past describes young people as possessing abilities and attention that today's youngsters do not have. Thus, young people grow with the burden of lack of respect. And yet, as we have seen, also thanks to their families and schools, they reach the age of choices full of good principles, but they also seem to know how these principles come into conflict with the peculiarities of the society, to which they must conform. A similar treatment is reserved to educational institutions, heavily impacted by lack of resources, lack of confidence and legitimization. Here the game becomes more complex, as school and university are constantly assigned new tasks without attribution of the resources required to implement them, and then they are carefully evaluated based on their default. All mistakes depend on teachers and young people, while the recipes by specialists tell us how things should be done in the right way. A great educator, Sir Robert Baden-Powell, the founder of the scouting movement, responded to those who asked him the secret of education: "Ask the boys". We tried to do it, but just asking is not enough, we should ask with respect, listen and act accordingly.

In Russian

20 лет назад Жак Делор (Jacques Delors) возглавил Комиссию ЮНЕСКО, поставив себе целью разработать программы поддержки образования в грядущем тысячелетии.

В январе 1995 г., после завершения третьего срока полномочий Делора на посту Европейской комиссии, он возглавил Международную комиссию ЮНЕСКО по образованию для XXI в. На своей новой должности Делор полностью посвятил себя подготовке одного очень интересного документа, в сотрудничестве с другими членами комитета. Документ, озаглавленный «L'éducation: un Trésor est caché dedans» («Обра-

зование: Скрытое сокровище»), содержит глубокий анализ и описание важнейшей роли образования для будущих поколений.

«Перед лицом целого ряда проблем, которые уготовило нам будущее, человечество в своем стремлении к идеалам мира, свободы и социальной справедливости рассматривает образование как необходимый инструмент. В заключении к работе Комиссия подчеркивает важнейшую роль, которую образование играет в развитии отдельной личности и всего общества. Комиссия рассматривает образование не в качестве панацеи или волшебного заклина-

² In his paper Delors [2], taking stock of 15 years after the UNESCO report, finally protests against the dominant economic ideology: «the last catastrophe, which I want to mention, is the dominant economic ideology that leaves everything to be decided by the market. We saw it in the years 2000. And it is very convenient for politicians, as it exempts them from responsibility, because the final arbiter is the market. It gives judgment and imposes penalties. People talk a lot about the banking crisis, but it is an ideology of that time, which should be criticized along with the rule of finance. This is the reason of the terrible crisis that we have» [2, p. 239].

ния, открывающего двери в идеальный мир, но в качестве одного из главных инструментов воспитания более глубокой и гармоничной личности, благодаря чему мы сможем победить бедность, социальное отчуждение, невежество, угнетение и войны» [1].

В документе перечислены краеугольные камни образовательного процесса:

- получение знаний;
- получение практических навыков;
- развитие навыков сотрудничества;
- овладение умением жить.

В следующие годы на этот документ неоднократно ссылались различные европейские институты; однако поставленные в нем задачи образования возглавляют список проблем, до сих пор не решенных на европейском пространстве. Только два из четырех основных принципов, которые были сформулированы Делором, реально заинтересовали политиков: получение знаний и получение практических навыков, поскольку они представляют собой инвестиции в человеческих капитал.

Частичный неуспех доклада ЮНЕСКО имеет глубокие корни, берущие начало как в истории создания этого документа, так и в предыдущей деятельности его автора.

Делор в основном запомнился своей «Белой книгой», посвященной проблемам экономического роста, повышения конкурентоспособности и расширения занятости, которая была опубликована в 1993 г. В этом докладе он уделил огромное внимание проблемам образования, которые интересовали Делора в силу его личного и политического опыта. Делор сделал реальную попытку убедить сильных мира сего в важности образования, и он добился своей цели, ссылаясь на значение образования для повышения конкурентоспособности. Слово «конкурентоспособность» используется в «Белой книге» многократно, в то время как слово «сотрудничество» встречается в ней намного реже. Так, слово «конкурентоспособность» фигурирует в «Белой книге» 129 раз, а слово «сотрудничество» — только 58 раз, хотя в докладе ЮНЕСКО по вопросам образования слово «конкурентоспособность» можно встретить только 17 раз, а слово «сотрудничество» — целых 80 раз.

Многие повторили ошибку Делора, и в 1990-е гг. мы, педагоги, пытались убедить политиков и экономистов в том, какую высочайшую ценность несет в себе образование. Для этих целей мы использовали их же язык; мы согласились называть молодежь «человеческим капиталом»; мы приняли идею гибкости, смысл которой заключается в готовности принять что угодно, пренебрегая требованиями безопасности и охраны труда: «человеческий капитал» — это сокровище, которое следует захватить любой ценой. Делор широко использует это выражение, начиная с заголовка своей работы «Образование: Скрытое со-

кровище» и заканчивая отсылкой к басне Лафонтена о «сокрытом в поле кладе».

Эта басня — классическое произведение Эзопа, одного из основных баснописцев в нашей культурной традиции. Отец перед смертью позвал себе сыновей и рассказал им о том, что зарыл клад в наследственной земле. После смерти отца сыновья отправились в поле и перепахали его вдоль и поперек. Клад они так и не нашли, зато на следующий год поле принесло им двойной доход. Так отец показал им, что труд и есть настоящий клад¹.

Подобно отцу из басни Делор пытается убедить других в том, что на ниве образования следует искать сокровище, которое станет залогом повышения конкурентоспособности европейской экономики.

При этом басню Эзопа следует рассматривать в качестве отрицательного педагогического опыта как по сути, так и с точки зрения способов достижения цели: и результат, и мораль, помимо прочего, имеют довольно натянутую трактовку. Давайте задумаемся: отец, находясь при смерти, понимает, что так и не смог привить своим сыновьям искреннюю любовь к труду и к земле — важным для него ценностям, которые он желает передать своим детям. Поэтому, не видя других способов добиться своей цели, он решает прибегнуть к обману. Мы имеем все основания предположить, что отец не доверяет своим сыновьям. Возможно, он их избаловал и считает их алчными. Поэтому он и сказал им, что зарыл клад под виноградной лозой. После смерти отца сыновья немедленно отправились на поиски клада. Нетрудно представить, что эти алчные и недалекие люди перекопали землю, при этом уничтожив все посадки. Вполне очевидно, что в поисках клада, при полном равнодушии к земледелию и к труду вообще, они перекопали все поле, разорили виноградник, и нет никаких оснований полагать, что после этого они, раздосадованные своей неудачей, снова посадили лозу и возделывали поле. Но без труда, сам по себе, виноград не вырастет.

Поэтому достигнутый эффект далек от морали этой басни: мы могли наблюдать, как экономисты, банкиры и политики принялись превозносить до небес ценность образования, пытались отыскать сокровище — человеческий капитал, но без какой-либо культуры труда и без любви к возделываемому полю. Неудивительно, что со временем лоза зачахла, а созидательный труд, благодаря которому наша страна стала одной из самых богатых и просвещенных в мире, был полностью искоренен. Вероятно, нам недостает именно этой культуры; вероятно, обманутые дети решили, что можно разбогатеть без особого труда, как на фондовой бирже. Последствия оказались удручающими.

С педагогической точки зрения отец совершил целый ряд ошибок. Безусловно, он не смог достойно воспитать своих детей; возможно, он их избаловал,

¹ Крестьянин собрался умирать и хотел оставить своих сыновей хорошими земледельцами. Он созвал их и сказал: «Детки, под одной виноградной лозой у меня закопан клад». Как только он умер, сыновья схватили заступы и лопаты и перекопали весь участок. Клада они не нашли, зато перекопанный виноградник принес им урожай во много раз больший. Труд — это клад для людей (Басни Эзопа, XLII).

позволив им расти в праздности, без любви к земле и к виноградной лозе. Они выросли настолько глупыми, что поверили, будто клад решит все их проблемы и позволит безбедно прожить жизнь без необходимости трудиться. Перед смертью отец осознал, что ему не остается ничего другого, как обмануть сыновей ради их же блага, рассказав о зарытом на поле кладе. Скорее всего, он не верит в них и опасается, что к другим его словам они просто не прислушаются. Сыновья, со своей стороны, с пренебрежением относятся к отцу. Трудно восстановить доверие, вырвавшись из этого порочного круга. Очевидно лишь то, что намерения педагогов отражаются на их воспитанниках.

Сейчас трудно поверить в то, что воспитание может быть построено на обмане. Однако недавно мы имели возможность наблюдать, как министр образования, бывший ректор Политехнического института, превозносил подход «кнута и пряника».

Главное в воспитании — это доверие. На втором месте — обязательное сотрудничество учителя с учениками, при этом учитель не должен думать за своих учеников; фактически, способность ученика к самостоятельному суждению — это не только конечная цель образования, но также один из способов достижения этой цели. Все исследования, посвященные вопросам образования, служат подтверждением тому, что именно ученик является ключевой фигурой образовательного процесса² [2].

Наконец, обман ради достижения благой цели абсолютно неприемлем, поскольку средства и цель неразрывно связаны друг с другом и образуют единый континуум.

В отличие от отца из басни Делор не умер, а с 1993 г. взялся за решение проблем Европейского союза, хотя и без особого воодушевления, действуя в интересах Министерства финансов и алчных банкиров, желающих разбогатеть без труда.

Документ ЮНЕСКО стал попыткой исправить ситуацию, однако воспользуемся образным выражением из области сельского хозяйства: поздно запрягать стойло, когда лошадь ускакала. В последние годы молодые и взрослые специалисты много рас-

суждали о том, как добиться успеха в жизни: нужно соревноваться, конкурировать и пытаться одержать победу любой ценой. При этом редко слышен голос самой молодежи. Мы часто наблюдаем, как в разговорах о молодежи на первом месте упоминаются их проблемы и недостатки. Прослеживается явное стремление перечислить все, чего молодые люди не знают и не умеют. При этом мы мало озабочены тем, о чем они думают и что они собой представляют.

Еще одна расхожая практика — сравнивать молодежь с молодыми людьми других поколений. Наши искаженные воспоминания о прошлом рисуют нам молодых людей, наделенных способностями и вниманием, которых лишено современное молодое поколение. И молодежь воспитывается под гнетом недостатка уважения. При этом, как мы видим, в том числе под влиянием семьи и школы, они вступают в возраст сознательного выбора, будучи исполнены хороших принципов, однако они скорее всего не знают о том, что эти принципы не согласуются с требованиями общества, к которым они должны приспособиться.

Аналогичный подход применяется и к образовательным учреждениям, которые сталкиваются с острым недостатком средств, отсутствием доверия и официального признания. В этой сфере ситуация намного сложнее, поскольку перед школами и вузами ставятся все новые и новые задачи без выделения необходимых средств для их достижения, при этом их работа пристрастно оценивается на основании выявленных в ней недостатков. Все просчеты относят на счет педагогов и молодых людей, а специалисты в это время «выписывают рецепты» с указанием правильных действий.

Великий педагог сэр Роберт Баден-Пауэлл (Robert Baden-Powell), основатель скаутского движения, так отвечал на вопрос о секрете своего педагогического метода: «Спросите самих ребят!». Именно это мы и пытаемся сделать. Однако мало просто спросить — нужно задать вопрос с уважением, выслушать собеседника и действовать сообразно полученным ответам.

References

1. Delors J. L'éducation: un trésor est caché dedans. Paris: UNESCO, 1996.
2. Delors J. The Treasure within: Learning to know, learning to do, learning to live together and learning to be. What is the value of the treasure 15 years after its publication? *International Review of Education*, 2013. Vol. 59, pp. 319–330.
3. Lucisano P. Postfazione. In Lucisano P. (eds.), *Teen's Voice*. Roma: Nuova Cultura, 2016, pp. 105–110.

² В своей статье Делор [2] на основании опыта, накопленного в течение 15 лет после опубликования доклада ЮНЕСКО, решительно протестует против преобладающей экономической идеологии: «последнее бедствие, которое я хотел бы упомянуть, — это доминирующая экономическая идеология, которая отдает все на произвол рынка. Мы могли наблюдать это в 2000-е годы. И это крайне удобно для политиков, поскольку снимает с них всякую ответственность — ведь последнее слово всегда за рынком. Он выносит приговор и назначает наказание. Сейчас много говорят о банковском кризисе, однако критиковать нужно в первую очередь идеологию того времени, равно как и систему управления финансами. Именно в них кроется причина тяжелого кризиса, который мы сейчас переживаем» [2, p. 239].

Литература

1. Delors J. L'éducation : un trésor est caché dedans. Paris : UNESCO, 1996. 46 p.
2. Delors J. The Treasure within: Learning to know, learning to do, learning to live together and learning to be. What is the value of the treasure 15 years after its publication? // *International Review of Education*. 2013. Vol. 59. P. 319–330.
3. Lucisano P. Postfazione // Lucisano P. (Ed.) *Teen's Voice*. Roma: Nuova Cultura, 2016. P. 105–110.